

**ДК**  
**ДУНАЙСКАЯ**  
**КОМИССИЯ**



**CD**  
**COMMISSION**  
**DU DANUBE**



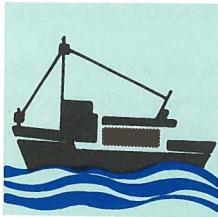
**ДУНАЙСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**БУДАПЕШТ — 1988**

В 1988 году исполняется 40 лет со дня подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае. За истекший период государства-участники Конвенции, активно сотрудничая в Дунайской Комиссии, проводили работу по обеспечению, на основании положений Конвенции, свободного судоходства на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и другими странами.

Настоящая брошюра, изданная по случаю юбилея подписания Конвенции, дает краткие сведения о Дунайской Комиссии и о ее деятельности.

## ВВЕДЕНИЕ



По своему географическому положению Дунай является одним из самых значительных водных путей в Европе, который связывает между собой восемь стран и соединяет их с Черным морем.

Общая длина судоходной части Дуная от Ульма до Сулины составляет 2588 км, из которых на протяжении 2414,72 км (от Кельхайма до Сулины) могут плавать составы грузоподъемностью от 3000 до 15 000 тонн. На морском участке Дуная от Браилы до Сулины, протяженностью в 170 км, могут плавать суда с осадкой до 7 м. Средний расход воды в устьевой части Дуная составляет  $6430 \text{ м}^3/\text{сек}$ . Средняя продолжительность навигации равна 344 дням в год.

На Дунае в настоящее время построено шестнадцать гидроэнергетических и судоходных комплексов со шлюзами (Железные Ворота II, Железные Ворота I, Грейфенштайн, Альтенвёрт, Мельк, Ибс-Перзенбейг, Вальзе-Миттеркирхен, Абвицен-Астен, Оттенсгейм, Ашах, Йохенштайн, Каухлет, Штраубинг, Гейслинг, Регенсбург и Бад Аббах) и 95 мостов. В числе дунайских портов имеется 20 портов, грузооборот каждого из которых в 1985 году превысил 1 млн. тонн.

Использование Дуная, как судоходного пути, представляет большие экономические выгоды как для придунайских, так и для других стран, заинтересованных в перевозках по этой крупной водной магистрали.

Желая обеспечить свободное судоходство на Дунае, в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и другими странами, Болгария, Венгрия, Румыния, Советский Союз, Чехословакия, Украина и Югославия заключили 18 августа 1948 года в Белграде Конвенцию о режиме судоходства на Дунае, которая вступила в силу 11 мая 1949 года. Австрия присоединилась к этой Конвенции 7 января 1960 года.

Конвенция 1948 года о режиме судоходства на Дунае представляет собой поворот в истории международно-правового режима Дуная. Она применяет принцип международного права, согласно которому судоходство на этом водном пути регулируется на основе взаимного соглашения, заключенного только между придунайскими государствами.

Согласно Конвенции, навигация на Дунае свободна и открыта для граждан, торговых судов и товаров всех государств, на основе равенства в отношении портовых и навигационных сборов и условий торгового судоходства.

Таким образом, Конвенция обеспечивает не только интересы придунайских, но и других стран, пользующихся Дунаем для перевозок, о чем свидетельствуют статистические данные, согласно которым в 1985 году на Дунае плавали суда под флагами 39 государств.

Установленный Конвенцией режим распространяется на судоходную часть реки Дунай от Ульма до Черного моря через Сулинское гирло с выходом к морю через Сулинский канал.

Придунайские государства обязываются содержать свои участки Дуная в судоходном состоянии, производить необходимые работы для обеспечения и улучшения условий судоходства, а также не ставить препятствий или помех для судоходства на фарватере Дуная.

Судоходство на Дунае осуществляется в соответствии с правилами плавания, установленными для своих участков придунайскими странами и специальными речными Администрациями, с учетом основных положений, принятых Дунайской Комиссией.

Суда, плавающие на Дунае, имеют право с соблюдением правил, установленных соответствующими придунайскими государствами, заходить в порты, производить в них погрузочные и разгрузочные операции, посадку и высадку пассажиров и пополнять запасы топлива, предметов снабжения и т.д.

На основании Конвенции никакие сборы за транзит, как таковой, с судов, плотов, пассажиров и товаров не устанавливаются.

На определенных участках Дуная были созданы специальные речные Администрации с целью производства гидротехнических работ, необходимых для обеспечения и улучшения условий судоходства и его регулирования.

Конвенция регулирует и такие вопросы, которые относятся к лоцманской службе, покрытию расходов по обеспечению судоходства и другие.

Придунайские страны проводят большие работы, выделяя для этих целей значительные средства и делают большие усилия по поддержанию и улучшению условий судоходства на своих участках Дуная для речных и, на соответствующих участках, для морских судов, а также по развитию и техническому совершенствованию дунайского флота и портов.

В интересах обеспечения судоходства они производят регуляционные и землечерпательные работы, ограждение фарватера знаками навигационной путевой обстановки, проводят гидрографические, гидрологические и траловые работы, организуют службы информации и оповещения, а также осуществляют другие необходимые мероприятия.

Большое значение для улучшения условий судоходства имеют построенные гидроэнергетические и судоходные комплексы на Дунае. Дальнейшее шлюзование ускорит процесс превращения Дуная в глубоководную судоходную магистраль. Значение Дуная, как судоходной магистрали, существенно возрастет после соединения его с другими внутренними водными путями Европы.

На основании Конвенции о режиме судоходства на Дунае была учреждена в 1949 году Дунайская Комиссия.

## ОРГАНИЗАЦИЯ КОМИССИИ

Дунайская Комиссия является межправительственной организацией, которая осуществляет возложенные на нее Конвенцией о режиме судоходства на Дунае задачи в духе сотрудничества и уважения взаимных интересов. В настоящее время Комиссия действует в составе представителей следующих придунайских стран-членов Комиссии: Австрийской Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Социалистической Республики Румыния, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики и Социалистической Федеративной Республики Югославии по одному от каждой.

Рабочие связи установлены с Министерством транспорта Федеративной Республики Германии, эксперты которого по приглашению Секретариата Комиссии присутствуют на сессиях и совещаниях экспертов Дунайской Комиссии.

До 1954 года местом пребывания Комиссии являлся г. Галац (Румыния), а с 1954 года — г. Будапешт (Венгрия).

Дунайская Комиссия является юридическим лицом и правомочна заключать соглашения, приобретать, арендовать и отчуждать имущество и т.д. Она имеет свою печать и свой флаг.

Вопросы, относящиеся к статуту Комиссии, регулируются многосторонней Конвенцией о привилегиях и иммунитете Дунайской Комиссии, подписанной 15 мая 1963 года и вступившей в силу 28 января 1964 года.

Вопросы, связанные с местопребыванием Комиссии в Венгрии, регулируются двусторонним соглашением, заключенным 27 мая 1964 года между Правительством Венгерской Народной Республики и Дунайской Комиссией.

До конца 1987 года Комиссия провела сорок пять очередных сессий, две внеочередные и три юбилейные сессии. До 1956 года Дунайская Комиссия собиралась два раза в год, с 1956 года — один раз. Кроме того, она созывает совещания экспертов придунайских стран для рассмотрения навигационных, технических, гидрометеорологических, статистических, юридических и других вопросов.

Вопросы, относящиеся к работе Комиссии, проведению ее сессий и совещаний, регулируются Правилами процедуры Дунайской Комиссии.

Комиссия работает на основе своих годовых и перспективных планов.

Документы, разрабатываемые Комиссией, принимаются постановлениями сессий. Применение их в придунайских странах осуществляется на основании законодательных положений каждой страны.

Официальными языками Комиссии являются русский и французский.

Комиссия выбирает из состава своих членов Председателя, Вице-Председателя и Секретаря на трехлетний срок.

Дунайская Комиссия имеет свой Секретариат для выполнения задач, указанных в ст. 8 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и исполнения всех поручений и обязанностей, которые Дунайская Комиссия возлагает на него в соответствии с ее задачами и компетенцией.

Общее руководство и контроль за деятельностью Секретариата осуществляют Председатель и Секретарь Комиссии.

Секретариат Дунайской Комиссии состоит из Технического, Административного и Финансового отделов.

Секретариат возглавляет директор, которому помогают помощники директора.

Весь состав Секретариата состоит из международных сотрудников и служащих.

Состав международных сотрудников комплектуется на 6-летний срок, по мере возможности, на равных основаниях с точки зрения численности и значения должностей, из граждан государств-членов Комиссии. По истечении 6-летнего срока граждане всех государств-членов Комиссии чередуются на этих постах таким образом, что граждане всех государств-членов Комиссии занимают в порядке очередности все эти должности.

Директор, помощники директора и советники назначаются Комиссией. Все остальные сотрудники назначаются Председателем и Секретарем Комиссии по предварительной консультации с директором.

Служащие нанимаются и освобождаются директором на основании трудовых соглашений, заключенных с учетом законодательства страны-местопребывания Комиссии.

Подробные постановления об организации и деятельности Секретариата устанавливаются Комиссией путем специальных регламентов и положений.

## Компетенция Комиссии

Основными задачами, входящими в компетенцию Комиссии на основании Конвенции 1948 года являются:

- наблюдение за исполнением постановлений Конвенции;
- составление общего плана основных работ в интересах судоходства на базе предложений и проектов придунайских государств и специальных речных Администраций, а также составление общей сметы расходов.

дов, относящихся к этим работам; консультации и рекомендации придунайским государствам, касающиеся выполнения указанных работ с учетом при этом технических и экономических интересов, планов и возможностей данных государств;

— производство работ в случаях, предусмотренных статьей 4 Конвенции, когда какое-либо придунайское государство не в состоянии будет само предпринять работы, входящие в его территориальную компетенцию, необходимые для обеспечения нормального судоходства;

— консультации и рекомендации специальным речным Администрациям и обмен с ними информацией;

— установление единой системы навигационной путевой обстановки на всем судоходном течении Дуная, а также с учетом специфических условий отдельных участков, основных положений о плавании по Дунаю, включая основные положения лоцманской службы;

— унификация правил речного, таможенного и санитарного надзора;

— координация гидрометеорологической службы на Дунае, издание единого гидрологического бюллетеня и гидрологических прогнозов, краткосрочных и долгосрочных, для Дуная;

— статистика судоходства на Дунае по вопросам, входящим в компетенцию Комиссии;

— издание справочников, лоций, навигационных карт и атласов для нужд судоходства.

## ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМИССИИ

### Навигационные вопросы



За истекшие 40 лет придунайские страны активно сотрудничали в рамках Дунайской Комиссии, прилагая большие усилия в области навигации, с целью создания благоприятных условий для международного дунайского судоходства.

Дунайская Комиссия приняла ряд документов, носящих регламентирующий характер, относительно установления единой системы навигационной путевой обстановки на всем судоходном течении Дуная, а также установления основных положений о плавании по Дунаю. Дунайская Комиссия постоянно следила за усовершенствованием принятых документов, стремясь привести их в соответствие с развитием судоходства на Дунае и на других внутренних водных путях Европы, принимала меры к внедрению новой техники и новых методов судоходства, содействовала повышению безопасности плавания.

Важнейшим документом для регулирования международного дунайского судоходства являются принятые в рамках Дунайской Комиссии "Основные положения о плавании по Дунаю" (ОППД). В настоящее время завершаются работы по приведению этих положений в соответствие с пересмотренным текстом "Европейских правил судоходства по внутренним водным путям" (ЕПСВВП). Новые пересмотренные ОППД будут способствовать созданию возможности судоходства и на других внутренних водных путях Европы, которые в недалеком будущем будут соединены с Дунаем.

Лоция р. Дунай переиздана в 1988 г. с целью усовершенствования ее содержания, учитывая произошедшие изменения в судоходной части р. Дунай.

Лоцманские карты р. Дунай, изданные Дунайской Комиссией в период 1960—1976 гг., переиздаются в настоящее время по новому Макету, принятому 37 сессией и с учетом изменений, произошедших в навигационной путевой обстановке.

Переизданы Лоцманские карты участка 1656—1433 км (ВНР) и участка 1433—1170 км (СФРЮ) и осуществляются подготовительные работы по переизданию последующих томов Лоцманских карт р. Дунай.

Для обеспечения применения унифицированного режима судоходства, предусмотренного указанными Основными положениями, Комиссия приняла Правила речного надзора на Дунае.

Также была осуществлена унификация в отношении судовых документов. Судовое удостоверение, принятое Дунайской Комиссией, объединяет и заменяет ряд ранее действовавших на Дунае судовых документов. Введение этого удостоверения облегчает работу портовых и пограничных органов и позволяет сократить простой судов.

С целью создания наиболее благоприятных условий для развития судовождения методом толкания и повышения эффективности использования толкаемого флота был принят ряд документов, касающихся надписей на бортах и обслуживания безэкипажных судов, стоянок и единых методов испытаний толкаемых составов, а также унификации электрооборудования. Применение этих документов на практике также содействует повышению безопасности плавания и, в частности, судовождения методом толкания.

В первом томе Справочника судоводителя — Километровнике р. Дунай, изданном в 1971 г., указано на протяжении от порта Сулина (0 км) до порта Регенсбург (2379 км) местоположение населенных пунктов, портов и зимовников, перекатов, островов, водомерных постов и сигнальных станций, мостов с указанием их судоходных пролетов, перекидок воздушных линий с указанием их высоты, шлюзов, а также приведена таблица расстояний между основными пунктами по р. Дунай. Второй том Справочника судоводителя, изданный в 1976 г., содержит справочные сведения об основных технических характеристиках сооружений на Дунае (гидрооружий, мостов), о судоходном фарватере, габаритах буксируемых и толкаемых составов и другие полезные сведения, необходимые судоводителям, а также выдержки из действующих документов Дунайской Комиссии.

Переизданная в 1984 г. Обзорная карта р. Дунай представляет речную сеть Дуная на фоне рельефа местности с нанесением основных данных дунайских портов и зимовников, шлюзов и мостов, сигнальных и лоцманских станций, водомерных постов.

Для ознакомления судоводителей с правилами, регулирующими местное плавание, Дунайская Комиссия издала "Сборник местных правил плавания по Дунаю (особых положений), установленных при дунайскими государствами и специальными речными Администрациями", а также "Сборник предписаний, касающихся безопасности плавания в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае".

Для регулирования вопросов радиосвязи был принят ряд документов и рекомендаций, касающихся службы радиосвязи в судоходстве на Дунае и представляющих собой создание единой системы радиосвязи по всему судоходному участку Дуная с помощью судовых и береговых радиостан-

ций, предназначенных для навигационного обеспечения, портовых операций и общественной корреспонденции.

Таким образом, были изданы "Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае" в 1979 г.; „Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае“ в 1980. г. и. "Правила процедуры радиотелефонной связи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае“ в 1983 г.

## Гидротехнические вопросы



В области гидротехнических вопросов одной из самых важных задач Дунайской Комиссии является составление общего плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае в интересах улучшения судоходства на основании предложений и проектов придунайских стран. Для разработки этого плана

на унифицированной основе Комиссия приняла Рекомендации об установлении единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня на Дунае. В качестве низкого судоходного и регуляционного уровня был принят для всего Дуная уровень с обеспеченностью 94% за 40-летний период. Высокий судоходный уровень был принят для всего Дуная с обеспеченностью 1% за 40-летний период. С 1985 г. вступили в действие новые расчетные данные отметок низкого судоходного и регуляционного уровня по основным и с 1987 г. по промежуточным водомерным постам на Дунае.

Для обеспечения и улучшения судоходных условий на Дунае Комиссия разработала и приняла Рекомендации по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений, которые учитывают особенности участков реки и упомянутые расчетные уровни воды. Эти Рекомендации, а также проекты придунайских стран и специальных речных Администраций, касающиеся регуляционных работ и шлюзования реки, явились базой для составления общего плана основных работ на Дунае, выполнение которого должно обеспечить судоходные условия на Дунае при соответствующих габаритах фарватера.

Учитывая важность разработки общего плана основных работ в интересах судоходства, Дунайская Комиссия вначале приняла указанный план на период с 1961 по 1965 гг., затем на период с 1966 по 1970 гг., потом на период 1970—1980 гг. и теперь на период 1980—1990 гг., а для некоторых участков Дуная — до 2000 г. Основная цель предусмотренных на этот период работ — обеспечение на всем судоходном участке Дуная рекомендованных габаритов судоходного фарватера и, главным образом, минимальных судоходных глубин.

Издаваемая ежегодно Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины содержит данные о предусматриваемых и достигнутых габаритах фарватера, а также об объеме работ, выполненных странами и специальными речными Администрациями для улучшения судоходных условий. В этой Информации помещены также данные о глубине и ширине фарватера на перекатных участках за истекший год и сведения о ледовом режиме на Дунае и о борьбе с ледовыми явлениями, учитывая препятствия, которые они создают для судоходства.

Комиссия издала Доклад о ледовом режиме на Дунае, содержащий статистическую обработку данных за 56-летний период.

Комиссия составила Схему продольного профиля р. Дунай от Ульма до Сулины, на которой указаны отметки высокого и низкого судоходного уровня, положение водомерных постов, гидротехнических сооружений мостов, а также другие данные, представляющие интерес для судоходства. Комиссия также издала Альбом мостов и Альбом излучин р. Дунай, которые содержат всю необходимую для судоводителей информацию при прохождении особо трудных участков Дуная.

## Гидрометеорологические вопросы



С целью координации на всем течении Дуная деятельности гидрометеорологических служб придунайских стран для нужд судоходства Комиссия приняла Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае. Эти Рекомендации содержат описание унифицированных методов наблюдений и обработки гидрометеорологических элементов, а также устанавливают порядок обмена гидрометеорологическими данными по информационной сети станций.

Информация об уровнях воды, температурах воды и воздуха, осадках, ледовой обстановке, штормовые предупреждения и гидрологические прогнозы передаются по системе унифицированных кодов. С 1 января 1977 г. на Дунае введены в действие международные гидрологические коды Всемирной Метеорологической Организации, которые разработаны с учетом кодов, действовавших ранее в Дунайской Комиссии. Придунайские страны ежедневно обмениваются по телеграфу многими из вышеперечисленных данных. Эти же данные передаются радиостанциями всех придунайских стран.

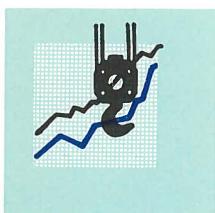
Регулярно издаются Гидрологические ежегодники Дуная. Они содержат единообразно представленные для всего Дуная гидрометеорологические данные гидрометрических станций.

Кроме того, Комиссия издает каждые 10 лет гидрологический справочник р. Дунай. Первый Справочник был издан в 1954 г., он содержит характеристику уровней воды за 30-летний период.

В 1984 г. был издан последний Гидрологический справочник. В него включены: краткий климатический очерк, характеристики основных водомерных постов, характерные уровни воды за 40-летний период, многолетние характерные расходы воды, сведения о наносах, о температуре воды и данные о скоростях течения по оси фарватера.

Комиссия ведет работу по обобщению опыта составления гидрологических прогнозов в придунайских странах и возможности их усовершенствования.

## Статистические вопросы



В области статистики дунайского судоходства Комиссия собирает и изучает статистические данные, представляемые придунайскими странами, издает ежегодники, справочники и другие публикации, касающиеся статистики дунайского судоходства, по отношению к статистике судоходства на Рейне и на Майне.

Для обеспечения анализа статистических данных и публикации более полных сведений в выпускаемых ежегодниках Комиссия разработала унифицированную методологию статистического учета, формуляры вопросников для сбора от придунайских стран и специальных речных Администраций статистических сведений о дунайском судоходстве и определения применяемых в них терминов.

Издаваемые в настоящее время Комиссией Статистические ежегодники и справочники содержат подробные сведения о грузоперевозках и грузообороте на всем течении Дуная, грузоперевозках придунайских стран, данные о наличии флота, о грузообороте портов по номенклатуре грузов, о пассажирских перевозках и другие сведения, представляющие интерес для организаций и лиц, занимающихся вопросами транспорта.

Дунайский флот, который в 1962 г. состоял из 3142 единиц — буксиры, толкачи, самоходные суда, толкаемые баржи и баржи, увеличился в 1,7 раз, составляя в 1986 г. 5341 судно, а его грузоподъемность, по сравнению с 1962 г., увеличилась в 1986 г. в 2,5 раза и достигла около 4,6 млн. тонн; мощность дунайского флота увеличилась в 3,5 раза, составив 812 426 кВт.

Эксплуатация дунайского флота также улучшилась. Если в 1962 г. объем перевезенных грузов составлял 14 тонн на 1 тонну грузоподъемности, то в 1986 г. на 1 тонну грузоподъемности приходилось 20 тонн груза.

В составе дунайского флота также происходит преобразование. Раньше преобладал баксировочный флот, а сегодня большое значение имеет флот для плавания методом толкания. Постоянное развитие судоходства привело к созданию лихтеровозной системы и метода горизонтальной погрузки (РО-РО), которые в течение последних лет приобретают особое значение.

В результате развития дунайского флота, а также улучшения условий судоходства, объем грузоперевозок в 1986 г. по сравнению с 1950 г. увеличился в 9,4 раза, составив 91 млн. тонн, а грузооборот дунайских портов за тот же период возрос в 8,3 раза.

В 1986 г. в портах Дуная было переработано более 152 млн. тонн груза.

## Юридические вопросы



Комиссия уделяет внимание юридическим, таможенным, санитарным и другим вопросам, связанным с судоходством на Дунае, с его организацией и деятельностью.

Для урегулирования своего статута в смысле положений Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и своих юридических отношений со страной пребывания Комиссия разработала многостороннюю Конвенцию о своих привилегиях и иммунитетах и Соглашение с Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии.

Также были разработаны и приняты юридические документы, содержащие Правила внутренней деятельности Комиссии и нормы, касающиеся организации и работы ее Секретариата: Правила процедуры Дунайской Комиссии, Положение о Секретариате Дунайской Комиссии и о его деятельности, Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, Регламент о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии и Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Для ознакомления с международными документами и практикой государств в сфере деятельности Комиссии она осуществила сбор соглашений, подписанных придунайскими странами в области судоходства на Дунае, а также договоров, заключенных между дунайскими пароходствами, и издала их в виде Сборника. Комиссия также издала Сборник законоположений, действующих в придунайских странах, по вопросам судоходства на Дунае.

Для создания единообразных норм, регулирующих таможенный, санитарный и фитосанитарный надзор в дунайском судоходстве, Комиссия разработала и приняла Рекомендации по унификации Правил таможенного надзора на Дунае, Рекомендации по унификации Правил ветеринарного и фитосанитарного надзора и Рекомендации для унификации правил санитарного надзора. Все эти Рекомендации основываются на нормативных национальных актах стран-членов Комиссии и одновременно учитывают опыт, имеющийся в этих областях в других международных организациях.

Комиссия изучает вопросы международного права, касающиеся судоходства на внутренних водных путях.

## **Другие вопросы**

В 1976 г. Комиссия приняла Постановление об активизации своей работы в духе Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Этим Постановлением, в частности, предусмотрено неуклонно содействовать при выполнении задач Дунайской Комиссии, предусмотренных Конвенцией о режиме судоходства на Дунае, уважению и введению в практику государствами-членами Комиссии — участниками Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе этого Заключительного акта в целом — целей, принципов и других положений этого документа.

Учитывая предстоящее соединение Дуная с другими внутренними водными путями, Дунайская Комиссия в 1972 г. одобрила Перечень вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн—Майн—Дунай и Дунай—Одер—Эльба.

В указанный Перечень включено 16 вопросов навигационного, гидротехнического, гидрометеорологического, статистического, экономического и юридического характера. Изучение этих вопросов будет являться вкладом в унификацию положений, регламентирующих судоходство на указанных водных путях и их соединениях. В процессе выполнения этой задачи до настоящего времени были подготовлены: Сопоставление правил плавания, действующих на Дунае и Рейне с Европейскими правилами судоходства по внутренним водным путям; сопоставление габаритов судоходного фарватера от Роттердама до Сулины; составлена информация о гидрометеорологическом обслуживании судоходства на Рейне; подготовлено сопоставление методологии, определений и терминов, применяемых в статистическом учете на Дунае, Майне и Рейне; сопоставление юридических актов, регламентирующих судоходство на Дунае, Майне, Рейне и другие материалы.

Дунайская Комиссия уделяет внимание вопросам защиты вод Дуная от загрязнения, причиняемого судоходством. На Сорок четвертой сессии 1986 г. были принятые Рекомендации по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства.

Кроме того, в документах Дунайской Комиссии, таких как Основные положения о плавании по Дунаю, Рекомендации по унификации правил санитарного, ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, содержащиеся положения, направленные на предотвращение загрязнения вод Дуная.



## Издательская деятельность

Дунайская Комиссия издает значительное количество публикаций, в которых отражаются результаты ее деятельности, а также публикаций, имеющих информационный и справочный характер по вопросам судоходства на Дунае. Все издания осуществляются на русском и французском языках и рассылаются придунайским странам, а также в порядке обмена международным и другим организациям. Заинтересованные организации и лица могут приобрести издания Комиссии.

Одним из основных периодических изданий Комиссии являются протоколы ее сессий, которые издаются ежегодно и, в которых помещены выступления представителей стран в Комиссии и все документы сессий. До настоящего времени издано 45 томов протоколов сессий.

Всего за период деятельности Комиссии издано более 290 публикаций. В прилагаемом Списке указаны издания, в которых помещены действующие в настоящее время решения Дунайской Комиссии, а также справочные и информационные материалы.

## **Отношения с международными и другими организациями**

Изучение проблем, связанных с судоходством по внутренним водным путям, и их решение в рамках других международных организаций представляют определенный интерес для Дунайской Комиссии.

Вместе с тем, многочисленные вопросы в разных областях дунайского судоходства, которыми занимается Дунайская Комиссия, вызвали интерес к деятельности Комиссии со стороны ряда международных и других заинтересованных организаций. В связи с этим, Комиссия установила сотрудничество с рядом международных организаций.

В настоящее время сотрудничество Дунайской Комиссии с другими международными организациями основывается на Постановлении, принятом Комиссией в 1975 г. Этим Постановлением был одобрен список вопросов, представляющих интерес для сотрудничества, и перечень международных организаций, с которыми Комиссия целесообразно сотрудничает в той или иной форме.

Исходя из этого, было подписано Соглашение о сотрудничестве между Дунайской Комиссией и Советом Экономической Взаимопомощи. Путем обмена письмами были заключены соглашения о сотрудничестве между Дунайской Комиссией и Центральной Комиссией судоходства по Рейну и с Международной морской организацией (IMO).

Дунайской Комиссии предоставлен консультативный статус в Европейской Экономической Комиссии ООН.

Кроме указанных организаций, Дунайская Комиссия поддерживает регулярные связи и имеет соглашения о сотрудничестве со Всемирной Метеорологической Организацией и Международным Союзом Электросвязи, а также поддерживает регулярные связи с Конференцией директоров дунайских пароходств — участников Братиславских соглашений. Комиссия имеет соглашения о сотрудничестве со Всемирной организацией здравоохранения и Международным агентством по атомной энергии.

Комиссия является членом Постоянной Международной Ассоциации Конгрессов по судоходству и имеет в ней статут на уровне правительства.

Сотрудничество с перечисленными международными организациями осуществляется в форме обмена документами, материалами и публикациями, интересующими Дунайскую Комиссию и эти организации, а также

путем взаимного участия их сотрудников в работе по изучению и рассмотрению вопросов, представляющих взаимный интерес.

Комиссия поддерживает контакты или обменивается документами и изданиями с рядом организаций, такими как Организация Объединенных Наций по вопросам просвещения, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международная организация труда, Совет таможенного сотрудничества, Международная организация по стандартизации, Международный Комитет по светотехнике, Программа Объединенных Наций по окружающей среде, Международный институт по унификации частного права, Одерская Комиссия, Международная Ассоциация Судовладельцев, а также с рядом других правительственные и неправительственных организаций, занимающихся вопросами внутреннего водного транспорта.

Комиссия поддерживает также деловые связи с научно-исследовательскими центрами и организациями, изучающими проблемы речного транспорта.

Дунайскую Комиссию неоднократно посещали для ознакомления и обмена опытом представители различных других международных организаций.

В сентябре 1972 г. Комиссия приняла участие в выставке ЕВРОКА-72 в Нюрнберге, посвященной открытию участка канала Рейн-Майн-Дунай и порта Нюрнберг, а в 1977 г. — в выставке в Ленинграде, посвященной Конгрессу Постоянной Международной Ассоциации Конгрессов по судоходству и в 1978 г. — в выставке в Будапеште. В 1973 г. Министерство транспорта и связи Венгерской Народной Республики организовало в Будапештском Музее транспорта выставку в честь 25-летия Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Представители Секретариата Дунайской Комиссии принимают участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

## СПИСОК

### основных изданий Дунайской Комиссии

Конвенция о режиме судоходства на Дунае, Белград, 1948 г.  
(издание 1975 г.)

Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии  
(издание 1985 г.)

Протоколы сессий Дунайской Комиссии — Том I — 45

Протоколы Дунайской Комиссии — Внеочередная сессия, 10—19 октября 1963 г.  
(издание 1964 г.)

Протоколы Дунайской Комиссии — Вторая Внеочередная сессия, 10—13 декабря 1973 г.  
(издание 1974 г.)

Протокол Юбилейной сессии Дунайской Комиссии  
(издание 1974 г.)

#### **Навигационные вопросы:**

Основные положения о плавании по Дунаю и Особые рекомендации по применению компетентными властями придунайских государств Основных положений о плавании по Дунаю  
(издание 1968 г.)

Комментарии к Основным положениям о плавании по Дунаю  
(издание 1973 г.)

Изменения и дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю  
(издание 1977 г.)

Сопоставление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) с Основными положениями о плавании по Дунаю (ОППД) и Полицейскими правилами плавания по Рейну (ПППР)  
(издание 1976 г.)

Рекомендации о признании действительными дополнительных надписей на бортах безэкипажных судов  
(издание 1972 г.)

Справочник судоводителя, I том — Километровник р. Дунай  
(издание 1971 г.)

Уточнения и изменения к Справочнику судоводителя, I том — Километровник р. Дунай  
(издание 1975 г.)

Справочник судоводителя, II том — Справочные сведения и выдержки из действующих документов Дунайской Комиссии  
(издание 1976 г.)

Лоция р. Дунай  
(издание 1966 г., 1988 г.)

Обзорная карта р. Дунай  
(издание 1972 г., 1984 г.)

Лоцманские карты р. Дунай  
(издание в виде гармошки и в виде альбома):  
— от порта Регенсбург (2379 км) до шлюза Кахлет (2230,5 км)  
(издание 1958 г., только в виде гармошки)  
— от шлюза Кахлет (2231 км) до шлюза Ибс-Перзенбёйг (2060 км)  
(издание 1966 г.)  
— участок гидроузла Вальзе (от 2115 км до 2090 км)  
(издание 1968 г.)  
— от шлюза Ибс-Перзенбёйг (2060 км) до Девина (1880 км)  
(издание 1967 г.)  
— от Девина (1880 км) до Соба (1707 км)  
(издание 1965 г.)  
— от Соба (1707 км) до Дунафёльдвара (1561 км)  
(издание 1965 г.)  
— от Дунафёльдвара (1561 км) до венгерско—югославской границы (1433 км)  
(издание 1965 г.)  
— от венгерско—югославской границы (1433 км) до Сланкамена (1214 км)  
(издание 1967 г.)

- от Сланкамена (1214 км) до устья р. Нера (1075 км)  
(издание 1975 г.)
- от устья р. Нера (1075 км) до Дробета—Турну-Северин (931 км)  
(издание 1976 г.)
- от Дробета—Турну-Северин (931 км) до Лома (743 км)  
(издание 1968 г.)
- от Лома (743 км) до Силистры (375 км)  
(издание 1970 г.)
- от Силистры (375 км) до Сулины (0 км)  
(издание 1971 г.)

Лоцманская карта Дуная том VI — участка 1656—1433 км (Венгрия)  
(издание 1986 г.)

Лоцманская карта Дуная том V — участка 1433—1170 км (Югославия)  
(издание 1987 г.)

Рекомендации по основным техническим параметрам радиолокационных станций судов, плавающих по Дунаю и Рекомендации по оптимальным типам радиолокационных отражателей и их установке на знаках навигационной путевой обстановки на Дунае  
(издание 1971 г.)

Рекомендации по обслуживанию беззекипажных судов и Рекомендации о технических требованиях, предъявляемых к стоянкам толкаемых составов в портах, на рейдах и у причалов  
(издание 1973 г.)

Коды, применимые в радиосвязи на Дунае  
(издание 1971 г.)

Рекомендации, касающиеся службы радиосвязи в судоходстве на Дунае  
(издание 1973 г.)

Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае  
(издание 1979 г.)

Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае  
(издание 1980 г.)

Таблица частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае  
(издание 1981 г.)

Таблица береговых станций, работающих на метровых волнах и участвующих в службе радиосвязи в судоходстве на Дунае  
(издание 1982 г.)

Правила и процедуры радиотелефонной связи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае  
(издание 1983 г.)

Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов  
(издание 1981 г.)

Рекомендации по унификации электрооборудования толкаемых составов на Дунае  
(издание 1977 и 1985 гг.)

**Гидротехнические вопросы:**

Рекомендации по установлению габаритов фарватера гидротехнических и других сооружений на Дунае  
(издание 1969 г., 1975 г., 1979 г., 1987 г.)

Рекомендации по установлению единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня на Дунае  
(издание 1957 г.)

Определение низкого судоходного и регуляционного уровня р. Дунай  
(издание 1966. г.)

Продольный профиль р. Дунай от Ульма до Сулины  
(издание 1968 г.)

План завершения первого этапа Основных работ на Дунае  
(1966—1970 гг.)  
(издание 1968 г.)

План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов на Дунае, в интересах судоходства  
(издание 1977 г.)

План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае на период 1980—1990 гг.  
(издание 1984 г.)

Рекомендации по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства  
(издание 1986 г.)

О ледовом режиме р. Дунай  
(издание 1959 г.)

Доклад о ледовом режиме р. Дунай  
(издание 1967 г.)

Альбом мостов (Описание прохождения судов под мостами, расположеными на Дунае)  
(издание 1967 г.)

Приложение к Альбому мостов на Дунае  
(издание 1971 г.)

Альбом излучин р. Дунай  
(издание 1973 г.)

Информация о сопоставлении габаритов фарватера гидротехнических и других сооружений на водных путях Рейн—Майн—Дунай  
(издание 1975 г.)

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины\*

#### **Гидрометеорологические вопросы:**

Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае  
(издание 1971 г.)

Дополнения к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае  
(издание 1976 г.)

Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае  
(издание 1979 г.)

\* Ежегодное издание, публикуемое с 1961 г.

Рекомендации по необходимым мероприятиям относительно уточнения  
данных о расходах воды за период 1941—1970 гг.  
(издание 1971 г.)

Рекомендации о способах составлений и доведения штормовых преду-  
преждений до судоводителей на Дунае  
(издание 1965 г.)

Гидрологический справочник р. Дунай от Девина до Сулины  
(1880—0 км)  
(издание 1954 г.)

Гидрологические справочники р. Дунай:  
— за период 1921—1960 гг. (издание 1965 г.)  
— за период 1921—1970 гг. (издание 1980 г.)  
— за период 1921—1980 гг. (издание 1984 г.)

Обеспечение судоводителей регулярной информацией о текущих и ожи-  
даемых гидрометеорологических условиях  
(издание 1986 г.)

Сборник докладов о методике составления гидрологических прогнозов  
на Дунае  
(издание 1965 г.)

Информация о деятельности Дунайской Комиссии в области гидрометео-  
рологии (издание 1965 г.)

Гидрологические ежегодники р. Дунай\*

#### Статистические вопросы:

Статистические бюллетени Дунайской Комиссии  
(грузооборот на Дунае):

- за период 1950—1955 гг.
- за период 1955—1958 гг.
- за период 1959, 1960 и 1961 гг.

Статистический ежегодник Дунайской Комиссии\*\*/

\* Ежегодное издание, публикуемое с 1953 г.

\*\* Ежегодное издание, публикуемое с 1962 г.

**Статистические справочники Дунайской Комиссии:**

- за период 1950—1961 гг. (издание 1965 г.)
- за период 1950—1974 гг. (издание 1976 г.)
- за период 1950—1984 гг. (издание 1987 г.)

**Информация о развитии дунайского судоходства за 20-летний период  
(1950—1969 гг.)  
(издание 1970 г.)**

**Сборник статистических документов  
(издание 1968 г.)**

**Юридические и другие вопросы:**

**Правила речного надзора на Дунае  
(издание 1964 г.)**

**Рекомендации по унификации правил санитарного надзора на Дунае  
(издание 1962 г.)**

**Рекомендации по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного  
надзора на Дунае  
(издание 1958 г.)**

**Рекомендации по унификации правил таможенного надзора на Дунае  
(издание 1964 г.)**

**Сборник законоположений в судоходстве на Дунае, часть 1  
— Правила плавания, действующие до 1 апреля 1970 г.  
(издание 1961 г.)**

**Сборник соглашений, заключенных по вопросам судоходства на Дунае,  
том 1.  
(издание 1959 г.)**

**Сборник действующих сборов, взимаемых с судов, плавающих  
по Дунаю  
(издание 1959 г.)**

**Сборник соглашений, заключенных по вопросам судоходства на Дунае,  
том II  
(издание 1981 г.)**

Сборник предписаний, касающихся безопасности плавания в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства  
(издание 1981 г.)

Сборник местных правил плавания по Дунаю (особых положений), установленных придунайскими государствами и специальными речными Администрациями  
(издание 1981 г.)

Указатель к Постановлениям и другим документам, принятым Дунайской Комиссией и помещенным в Протоколах Комиссии  
(издание 1977 г.)

**КОНВЕНЦИЯ  
О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ**

Союз Советских Социалистических Республик, Народная Республика Болгария, Венгерская Республика, Румынская Народная Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословацкая Республика и Федеративная Народная Республика Югославии,

Принимая во внимание Постановление Совета Министров Иностранных Дел от 12 декабря 1946 года о созыве Конференции для выработки новой Конвенции о режиме судоходства на Дунае в составе представителей указанных в этом решении государств и

Желая обеспечить свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами,

Решили заключить Конвенцию о режиме судоходства на Дунае и в этих целях назначили нижеподписавшихся в качестве своих уполномоченных представителей, которые по предъявлении своих полномочий, найденных в порядке и должной форме, условились о нижеследующем.

## **Глава I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 1.**

Навигация на Дунае должна быть свободной и открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства в отношении портовых и навигационных сборов и условий торгового судоходства. Вышеизложенное не распространяется на перевозки между портами одного и того же государства.

### **Статья 2.**

Установленный настоящей Конвенцией режим распространяется на судоходную часть реки Дунай от Ульма до Черного моря через Сулинское гирло с выходом к морю через Сулинский канал.

### **Статья 3.**

Придунайские государства обязываются содержать свои участки Дуная в судоходном состоянии для речных и на соответствующих участках морских судов и производить необходимые работы для обеспечения и улучшения условий судоходства, а также не ставить препятствий или помех для судоходства на фарватерах Дуная. По вопросам, указанным в настоящей статье, придунайские государства консультируются с Дунайской Комиссией (ст. 5 ниже).

Прибрежные государства могут в своих пределах предпринять работы по обеспечению судоходства, выполнение которых необходимо по возникшим срочным и непредусмотренным обстоятельствам. Государства сообщают Комиссии причины, вызывающие эти работы и представляют краткое описание этих работ.

### **Статья 4.**

В случае, когда какое-либо придунайское государство не в состоянии будет само предпринять работы, входящие в его территориальную компетенцию, необходимые для обеспечения нормального судоходства, то такое государство должно будет передать выполнение этих работ Дунайской Комиссии (ст. 5) на условиях, которые укажет Комиссия, без

права передоверия выполнения этих работ другому государству, за исключением той части речного пути, которая составит границу данного государства. В этом последнем случае Комиссия определит условия выполнения этих работ.

Придунайские государства обязываются оказывать всякого рода содействие Комиссии или государству, выполняющему указанные работы.

## **Глава II** **Организационные положения**

### **Раздел I** **Дунайская Комиссия**

#### **Статья 5.**

Дунайская Комиссия, именуемая ниже Комиссия, учреждается в составе представителей придунайских стран по одному от каждой.

#### **Статья 6.**

Комиссия выбирает из своего состава председателя, вице-председателя и секретаря на трехлетний срок.

#### **Статья 7.**

Комиссия устанавливает сроки своих сессий и свои правила процедуры.

Первое заседание Комиссии состоится в шестимесячный срок со дня вступления в силу настоящей Конвенции.

#### **Статья 8.**

Компетенция Комиссии распространяется на Дунай согласно статье 2.

В компетенцию Комиссии входит:

- a) наблюдение за исполнением постановлений настоящей Конвенции;
- b) составление общего плана основных работ в интересах судоходства на базе предложений и проектов придунайских государств и специальных речных Администраций (ст. ст. 20 и 21), а также составление общей сметы расходов, относящихся к этим работам;
- c) производство работ в случаях, предусмотренных ст. 4;
- d) консультация и рекомендации придунайским государствам, касающиеся выполнения работ, указанных в п. «б» этой статьи, с учетом при этом технических и экономических интересов, планов и возмож-

- ностей данных государств;
- е) консультация и рекомендации специальным речным Администрациям (ст. ст. 20 и 21) и обмен с ними информацией;
- ф) установление единой системы навигационной путевой обстановки на всем судоходном течении Дуная, а также, с учетом специфических условий отдельных участков, основных положений о плавании по Дунаю, включая основные положения лоцманской службы;
- г) унификация правил речного надзора;
- х) координация гидрометеорологической службы на Дунае, издание единого гидрологического бюллетеня и гидрологических прогнозов, краткосрочных и долгосрочных, для Дуная;
- и) статистика судоходства на Дунае по вопросам, входящим в компетенцию Комиссии;
- ј) издание справочников, лоций, навигационных карт и атласов для нужд судоходства;
- к) составление и утверждение бюджета Комиссии, а также установление и взимание сборов, предусмотренных ст. 10.

### **Статья 9.**

Для выполнения указанных в предыдущей статье задач Комиссия имеет свой Секретариат и необходимый аппарат, персонал которых комплектуется из граждан придунайских государств.

Организация Секретариата и аппарата устанавливается самой Комиссией.

### **Статья 10.**

Комиссия составляет свой бюджет и утверждает его большинством голосов всех членов. В бюджете должны быть предусмотрены расходы на содержание Комиссии и ее аппарата, которые покрываются за счет взносов придунайских государств, производимых ежегодно в одинаковом для каждого государства размере.

Для покрытия расходов по производству специальных работ, обеспечивающих надлежащее состояние судоходства или его улучшение, могут устанавливаться Комиссией специальные сборы.

### **Статья 11.**

Решения Комиссии принимаются большинством голосов присутствующих членов, кроме случаев, специально предусмотренных в этой Конвенции (ст. ст. 10, 12 и 13).

Кворум Комиссии — пять членов.

## **Статья 12.**

Решения Комиссии по вопросам, предусмотренным пунктами б), с), ф), г), ст. 8, должны быть приняты большинством голосов всех членов Комиссии, однако, без майоризирования государства, на территории которого должны производиться работы.

## **Статья 13.**

Местопребыванием Комиссии является город Галац.

Комиссия может, однако, решением, принятым большинством голосов всех членов, изменить место своего пребывания.

## **Статья 14.**

Комиссии предоставляются права юридического лица согласно законодательству государства по месту ее пребывания.

## **Статья 15.**

Официальными языками Комиссии являются русский и французский.

## **Статья 16.**

Члены Комиссии и уполномоченные ею должностные лица пользуются дипломатическим иммунитетом. Служебные помещения, архивы и всякого рода документы Комиссии — неприкасновенны.

## **Статья 17.**

Должностные лица Комиссии, обладающие соответственными полномочиями, оповещают компетентные власти придунайских государств о дошедших до сведения Комиссии нарушениях правил судоходства, санитарных правил и правил речного надзора. Компетентные власти должны, в свою очередь, оповестить Комиссию о мерах, принятых в связи с вышеупомянутыми сообщениями о нарушениях.

## **Статья 18.**

Комиссия имеет свою печать и свой флаг, поднимаемый на служебных помещениях и судах Комиссии.

## **Статья 19.**

Придунайские государства окажут Комиссии, а также ее должностным лицам и персоналу необходимое содействие для выполнения их обязанностей, вытекающих из этой Конвенции.

Эти должностные лица и персонал будут иметь право свободно передвигаться, при исполнении своих служебных обязанностей, по реке и в портах в пределах юрисдикции Комиссии, при условии уважения ими законодательства данного государства.

## **Раздел II**

### **Специальные речные Администрации**

#### **Статья 20.**

В низовьях Дуная (от устья Сулинского канала до Браилова включительно) создается специальная речная Администрация для производства гидротехнических работ и регулирования судоходства, в составе представителей прибрежных сопредельных государств (Румынской Народной Республики и Союза Советских Социалистических Республик).

Администрация действует на основании соглашения между Правительствами стран — участниц Администрации.

Местом пребывания Администрации является город Галац.

#### **Статья 21.**

На участке Железных Ворот (от Винце до Костола по правому берегу и от Молдова-Веке до Турну-Северина по левому берегу Дуная) создается специальная речная Администрация Железных Ворот в составе представителей Румынской Народной Республики и Федеративной Народной Республики Югославии для производства гидротехнических работ и регулирования судоходства в указанном районе.

Администрация действует на основе соглашения между Правительствами стран-участниц Администрации.

Местом пребывания Администрации являются Оршова и Текия.

#### **Статья 22.**

Соглашения о специальных речных Администрациях (ниже именуемых Администрации, упомянутые в статьях 20 и 21, доводятся до сведения Комисси.

## **Глава III РЕЖИМ СУДОХОДСТВА**

### **Раздел I Навигация**

#### **Статья 23.**

Судоходство в низовьях Дуная и районе Железных Ворот осуществляется в соответствии с правилами плавания, установленными Администрациями указанных районов. Судоходство на остальных участках Дуная осуществляется согласно с правилами, установленными соответствующими придуайскими странами, по территории которых протекает Дунай, а в тех районах, где берега Дуная принадлежат двум разным государствам, — согласно с правилами, установленными по соглашению между этими государствами.

При установлении правил плавания, придуайские государства и Администрации будут учитывать основные положения о плавании по Дунаю, установленные Комиссией.

#### **Статья 24.**

Суда, плавающие по Дунаю, имеют право, с соблюдением правил, установленных соответствующими придуайскими государствами, заходить в порты, производить в них погрузочные и разгрузочные операции, посадку и высадку пассажиров, а также пополнять запасы топлива, предметов снабжения и т.д.

#### **Статья 25.**

Перевозки пассажиров и грузов в местном сообщении и перевозки между портами одного и того же государства не могут производиться судами под иностранным флагом иначе, как в согласии с национальными правилами соответствующего придуайского государства.

#### **Статья 26.**

Санитарные и полицейские правила, применяемые на Дунае, должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Функции таможенного, санитарного и речного надзора на Дунае осуществляются придуайскими государствами, которые сообщают Комиссии изданные ими правила, чтобы Комиссия могла содействовать уни-

ификации таможенных и санитарных правил и осуществлять унификацию правил речного надзора (ст. 8, п. "г")

Таможенные, санитарные и полицейские правила должны быть такими, чтобы не мешать судоходству.

### **Статья 27.**

При прохождении транзитных грузов по участкам, где оба берега реки Дунай принадлежат одному и тому же государству, это государство имеет право опечатывать или ставить под охрану таможенного надзора транзитный товар. При этом данное государство имеет право требовать от капитана или судовладельца письменной декларации только о том, провозит ли он товар, ввоз которого запрещен данным государством, но без права запрещения транзита этого товара. Эти формальности не могут вызвать ни досмотра товара, ни замедления транзита. За представление неправильной декларации капитан или судовладелец подлежит ответственности по законам государства, которым была сделана декларация.

Если река Дунай составляет границу между двумя государствами, то суда, плоты, пассажиры и транзитный товар освобождаются при следовании по реке от всех таможенных формальностей.

### **Статья 28.**

Суда, выделенные придунайскими государствами для несения службы речного надзора (полиции), должны нести свой национальный флаг и, кроме того, иметь отличительный единообразный знак; описание и номера этих судов сообщаются Комиссии. Плавание по Дунаю этих судов, а равно таможенных судов всех придунайских стран, может иметь место лишь в границах страны, флаг которой несет судно, а вне этих границ — только с согласия соответствующих придунайских государств.

### **Статья 29.**

Судам, плавающим по Дунаю, предоставляется возможность пользования как судовыми радиостанциями, так и береговыми средствами связи для навигационных целей.

### **Статья 30.**

Плавание по Дунаю военных кораблей всех непридунайских стран воспрещается.

Плавание по Дунаю военных кораблей придунайских стран за пределами страны, флаг которой несет корабль может осуществляться только по

договоренности между заинтересованными придунайскими государствами.

## **Раздел II** **Лоцманская служба**

### **Статья 31.**

В низовьях Дуная и в районе Железных Ворот создаются лоцманские корпуса, подчиненные соответствующим Администрациям (ст. 22).

Правила лоцманской службы устанавливаются Администрациями в соответствии с основными положениями о плавании по Дунаю (ст 8, п. "f") и сообщаются Комиссии.

### **Статья 32.**

Проводка судов в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот осуществляется лоцманами, входящими в состав соответствующих лоцманских корпусов, или лоцманами, сдавшими экзамен в органах соответствующей речной Администрации и допущенными данной Администрацией к проводке судов.

### **Статья 33.**

Состав лоцманских корпусов комплектуется из граждан придунайских стран-участниц соответствующих Администраций. Порядок комплектования корпусов устанавливается особыми соглашениями между указанными выше (ст. ст. 20 и 21) участниками этих Администраций.

## **Глава IV** **ПОРЯДОК ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СУДОХОДСТВА**

### **Статья 34.**

Финансирование гидротехнических работ на Дунае, производимых придунайскими странами согласно ст. 3 настоящей Конвенции, осуществляется соответствующими придунайскими странами.

Финансирование работ, предусмотренных ст. 8, п. "с", производится Комиссией.

### **Статья 35.**

Для покрытия расходов по обеспечению судоходства придунайские государства, по согласованию с Комиссией, могут устанавливать с судов на-

вигационные сборы, размер которых определяется в зависимости от стоимости содержания обстановки и стоимости работ, указанных в ст. 34.

### **Статья 36.**

Для покрытия расходов по обеспечению судоходства и по работам, производимым Администрациями, последними устанавливаются особые сборы, взимаемые с судов, проходящих на участках между устьем Сулинского канала и Браиловым и от Винце до Костола по правому берегу и от Молдова Веке до Турну-Северина по левому берегу Дуная.

Об установленных Администрациями особых сборах и порядке их взимания Администрации информируют Комиссию.

### **Статья 37.**

Суммы специальных навигационных и особых сборов, взимаемых Комиссией, придунайскими государствами и Администрациями, не должны приносить прибыли.

### **Статья 38.**

Порядок взимания специальных, навигационных и особых сборов определяется инструкциями, разработанными соответственно Комиссией, придунайскими государствами и Администрациями. Инструкции, издаваемые придунайскими государствами и Администрациями, согласовываются с Комиссией.

Исчисление сборов производится по грузовместимости судов.

### **Статья 39.**

Выполнение работ и распределение расходов по производству этих работ на участках Дуная, образующих государственную границу, регулируются по соглашению между соответствующими пограничными государствами.

### **Статья 40.**

Портовые сборы с судов взимаются властями соответствующих придунайских государств. При этом не будет допускаться никакой дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления или назначения, или по каким-либо другим причинам.

## **Статья 41.**

Суда, заходящие в порты для производства погрузочно-разгрузочных работ, будут иметь право пользоваться погрузочно-разгрузочными механизмами, приспособлениями, складами, складскими площадями и т. п. на основе соглашений с соответствующими транспортно-экспедиторскими учреждениями.

При этом, при установлении размера оплаты за произведенные работы, не будет допускаться никакой дискриминации.

Не будут считаться дискриминацией льготы, которые, в соответствии с торговыми обычаями, даются в зависимости от объема работ и характера груза.

## **Статья 42.**

Никакие сборы за транзит, как таковой, с судов, плотов, пассажиров и товаров устанавливаться не будут.

## **Статья 43.**

Тарифы лоцманских сборов в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот устанавливаются соответствующими Администрациями и сообщаются Комиссии.

# **Глава V**

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

## **Статья 44.**

В этой Конвенции выражения "придунайское государство" или "придунайская страна" означают государство, имеющее берег или берега по Дунаю в понимании, установленном ст. 2.

## **Статья 45.**

Любой спор между участниками настоящей Конвенции относительно применения и толкования Конвенции, нерешенный путем прямых переговоров, по требованию любой из спорящих сторон будет передан на разрешение согласительной комиссии из членов, назначаемых по одному от каждой из спорящих сторон, и одного члена, назначаемого председателем Дунайской Комиссии из числа граждан государств, не

участвующих в споре, а если председатель Комиссии является гражданином государства, участвующего в споре, то — Дунайской Комиссией.

Решение согласительной комиссии признается окончательным и обязательным для спорящих сторон.

#### **Статья 46.**

Настоящая Конвенция может быть пересмотрена по требованию большинства подписавших ее государств. Это требование будет направлено Правительству Федеративной Народной Республики Югославии, которое в кратчайший срок пригласит на конференцию все государства, подписавшие настоящую Конвенцию. Пересмотренные постановления войдут в силу лишь после сдачи на хранение ратификационных грамот шестью государствами, подписавшими настоящую Конвенцию.

#### **Статья 47.**

Настоящая Конвенция с Приложениями, русский и французский тексты которой являются аутентичными, подлежит ратификации и войдет в силу после сдачи шести ратификационных грамот. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству Федеративной Народной Республики Югославии, в архивах которого будет храниться подлинный экземпляр настоящей Конвенции.

Правительство Федеративной Народной Республики Югославии разошлет всем участникам Конвенции заверенные копии подлинного экземпляра и будет уведомлять участников Конвенции о сдаче ратификационных грамот на хранение по мере их поступления.

## **ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ**

**Приложение I. О вхождении Австрии в состав Дунайской Комиссии**

**Приложение II. Об участке Габчиково—Геню**

**О ВХОЖДЕНИИ АВСТРИИ В СОСТАВ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

1. Представитель Австрии войдет в состав Дунайской Комиссии после урегулирования вопроса о Договоре с Австрией.

2. Настоящее Приложение вступит в силу одновременно с Конвенцией о режиме судоходства на Дунае как ее неотъемлемая часть.

## ОБ УЧАСТКЕ ГАБЧИКОВО—ГЕНЬЮ

Что касается работ, необходимых для обеспечения нормальных условий судоходства на участке Габчиково—Геню (от 1821 до 1791 км), Договаривающиеся Стороны согласны признать, что содержание этого участка в надлежащем судоходном состоянии является общим интересом и, что необходимые для этого работы далеко выходят за пределы работ, которых можно разумно требовать от соответствующих прибрежных стран.

Поэтому установлено, что Дунайская Комиссия должна обсудить и решить вопрос о том, будет ли для достижения этой цели целесообразно учредить для этого участка специальную речную Администрацию подобно тем, которые предусмотрены в ст. ст. 20 и 21, или же будет достаточно применить к этому участку постановления ст. ст. 4 и 34 (абзац 2) настоящей Конвенции.

Правила, аналогичные ст. 20 настоящей Конвенции, неотъемлемой частью которой является настоящее Приложение, будут применимы в случае, если Администрация будет учреждена.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней печати.

Совершено в городе Белград августа 18 дня тысяча девятьсот сорок восьмого года.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК  
(Подпись)

ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИИ  
(Подпись)

ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
(Подпись)

ЗА РУМЫНСКУЮ НАРОДНУЮ  
РЕСПУБЛИКУ  
(Подпись)

ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
(Подпись)

ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ  
(Подпись)

**ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ НАРОДНУЮ  
РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ  
(Подпись)**

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ  
О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ, ПОДПИСАННОЙ В БЕЛГРАДЕ  
18 августа 1948 года**

1. Констатируется, что ранее применявшийся режим судоходства на Дунае, равно как и акты, предусматривающие установление этого режима, в частности, Конвенция, подписанная в Париже 23 июля 1921 года, утратили свою силу.
2. Все имущество, принадлежавшее бывшей Европейской Дунайской Комиссии передается специальной речной Администрации в низовьях Дуная, учреждаемой в соответствии со ст. 20 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол.
3. Достигнуто соглашение относительно признания погашенными всех обязательств бывшей Европейской Дунайской Комиссии по оплате кредитов, предоставленных ей Великобританией, Францией, Россией и другими государствами.
4. Обязательства бывшей Международной Дунайской Комиссии, равно как и обязательства бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов, и гарантии в обеспечении этих обязательств признаются погашенными.
5. Неликвидированное имущество бывшей Международной Дунайской Комиссии передается Дунайской Комиссии, предусмотренной статьей 5 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол. Часть имущества бывшей Международной Дунайской Комиссии, переданная в распоряжение бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов, и все имущество бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов передаются специальной речной Администрации Железных Ворот, учреждаемой в соответствии со статьей 21 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол.

Совершено в городе Белград 18 августа тысяча девятьсот сорок восьмого года.

**ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК  
(Подпись)**

**ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИИ**  
**(Подпись)**

**ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
**(Подпись)**

**ЗА РУМЫИНСКУЮ НАРОДНУЮ**  
**РЕСПУБЛИКУ**  
**(Подпись)**

**ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ**  
**СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
**(Подпись)**

**ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ**  
**(Подпись)**

**ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ НАРОДНУЮ**  
**РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ**  
**(Подпись)**